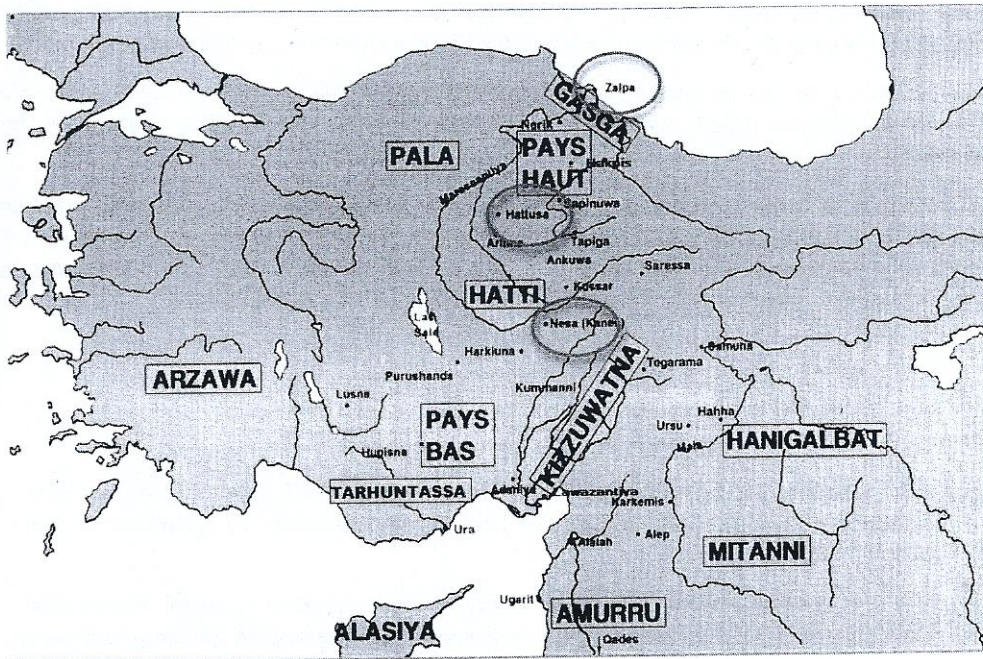


COMMENT LES CHOSES SE SONT-ELLES « REELLEMENT » PASSEES A QADEŠ ? DU REEL A SA REPRESENTATION DANS LES TEXTES HISTORIQUES DE L'EMPIRE HITTITE

Isabelle Klock-Fontanille
Université de Limoges & Institut Universitaire de France



Récits autour de Zalpa (CTH 3)¹

A Recto

La reine de Kaneš mit au monde au cours d'une seule année trente fils. Elle parla précisément ainsi : « Quel *walkuwan* (prodige ?) ai-je enfanté ? » Elle remplit des récipients avec de l'huile, elle plaça ses fils dedans et les abandonna dans le fleuve. Le fleuve les transporta à la mer au pays de Zalpuwa. Mais les dieux sortirent les enfants de la mer et les firent grandir.

Lorsque des années passèrent, la reine mit encore au monde trente filles. Elle les fit elle-même grandir. Les fils retournent vers Neša. Ils poussent un âne. Lorsqu'ils parviennent à Tamarmara, ils disent : « Ici vous rendez la chambre brûlante pour que l'âne s'accouple ». Les habitants de la ville répondent : « Là où nous avons regardé, l'âne s'accouplera ». [...] Voici ce que dirent les fils : « Là où nous avons regardé, une femme met au monde un enfant dans l'année, mais nous, elle nous a mis au monde en une fois ». Ainsi parlent les habitants de la ville : « Notre reine de Kaneš a mis au monde trente filles en une seule fois, mais les fils ont disparu ». Alors les fils parlèrent dans leur cœur : « Nous avons trouvé notre mère que nous cherchons sans cesse. Venez ! Nous allons à Neša ! »

Comme ils se rendaient à Neša, les dieux leur mirent une autre personnalité si bien que leur mère ne les reconnaît pas. Et elle donna ses filles à ses fils. Les premiers fils ne reconnurent pas leurs sœurs. Mais le dernier [...] : « Nous prenons nos sœurs ! Ne commettez pas un tel outrage ! Cela n'est pas permis ! Et ne nous unissons pas à elles ! »

¹ Le texte nous est parvenu en trois exemplaires : A = KBo XXII 2 ; B = KBo III 38 = 2 BoTU 13 ; (C = Bo 7858) ; D = KUB XXIII 23. L'exemplaire A, tablette à une colonne en vieux-hittite, peut être daté des XVI^e-XV^e siècles avant J.C.. L'exemplaire B est une version plus récente du XIII^e siècle. On peut ajouter KUB XXIII 23, dont le recto est peut-être un duplicat de KBo III 38 verso.